

2011

FRANKFURTER BUCHMESSE

boréal 2011



[www.editionsboreal.qc.ca](http://www.editionsboreal.qc.ca)

selected titles

montréal, canada

Edem Awumey



Victor-Lévy Beaulieu



Marie-Claire Blais



Ook Chung



Jacques Folch-Ribas



Katia Gagnon



Hall 6.1 • A 917

Contacts :

Pascal Assathiany / Sandra Gonthier  
[sgonthier@editionsboreal.qc.ca](mailto:sgonthier@editionsboreal.qc.ca)

Nicolas Langelier



Wajdi Mouawad



WITH A CATALOGUE OF OVER 1800 TITLES, BORÉAL IS A CANADIAN TRADE PUBLISHER ACTIVE IN INTERNATIONAL MARKETS. OVER THE YEARS, THROUGH DIRECT DISTRIBUTION IN EUROPE, CO-EDITIONS, AND THE SELLING OF TRANSLATION RIGHTS, WE HAVE ESTABLISHED A STRONG NETWORK OF PARTNERS.

SOME OF OUR BOOKS HAVE HAD GREAT SUCCESS ON AN INTERNATIONAL LEVEL, INCLUDING *UN DIMANCHE À LA PISCINE À KIGALI* (GIL COURTEMANCHE) AND *LA PETITE FILLE QUI AIMAIT TROP LES ALLUMETTES* (GAÉTAN SOUCY), SOLD IN OVER 20 COUNTRIES.

BORÉAL IS ALSO ENGAGED IN AN IMPORTANT TRANSLATION PROGRAM, OFFERING OUR READERS WORKS BY MANY OF THE BEST CANADIAN AND ENGLISH- SPEAKING AUTHORS.

## AMONG OUR TRANSLATED BOOKS FOR FRENCH CANADA:

### **Gil Adamson**

Help Me, Jacques Cousteau  
The Outlander

### **Margaret Atwood**

Payback: Debt and the  
Shadow Side of Wealth  
The Penelopiad:  
The Myth of Penelope  
and Odysseus

### **Neil Bissoondath**

The Soul of All  
Great Designs  
The Unyielding Clamour  
of the Night  
The Worlds Within Her

### **Tzeporah Berman**

This Crazy Time

### **Michael Crummey**

Galore

### **Marina Endicott**

Good to a Fault

### **Michel Faber**

The Crimson Petal  
and the White

### **Jonathan Franzen**

The Corrections  
Freedom

### **Douglas Glover**

16 Categories of Desire  
Elle

### **David Hackett Fischer**

Champlain's Dream

### **Michael Ignatieff**

The Russian Album  
True Patriot Love

### **Nicole Krauss**

Great House

### **Daniel Lanois**

Soul Mining

### **Colin McAdam**

Fall

### **Lisa Moore**

Alligator  
Degrees of Nakedness  
February  
Open

### **Alice Munro**

The View from Castle Rock  
Runaway

### **Michael Ondaatje**

Anil's Ghost  
Divisadero  
The Cat's Table

### **Alison Pick**

Far to Go

### **John Rawls**

Justice as Fairness:  
A Restatement  
The Law of People

### **Mordecai Richler**

Essays

### **John Ralston Saul**

A Fair Country

### **David Suzuki**

The Autobiography  
David Suzuki's Green Guide  
Good News for a Change  
Sacred Balance (New Edition)  
The Declaration of  
Interdependence  
The Legacy

### **Charles Taylor**

A Secular Age  
Sources of the Self

### **Miriam Toews**

A Complicated Kindness  
The Flying Troutmans  
Irma Voth

### **Kathleen Winter**

Annabel

*Edem Awumey est né au Togo en 1975. Il vit maintenant au Canada, où il enseigne. Son premier roman, Port-Mélo, est paru en 2006 aux Éditions Gallimard et lui a valu le Grand Prix littéraire de l'Afrique noire 2006. En 2009, il a publié Les Pieds sales, roman pour lequel il a été finaliste au prix Goncourt.*

*Edem Awumey was born in Togo in 1975. He now lives in Canada. His first novel, Port-Mélo, which was published in 2006 by Éditions Gallimard, received the Grand Prix littéraire de l'Afrique noire in 2006, one of Africa's most distinguished literary awards. His second novel, Les Pieds sales (Éditions du Boréal), was long-listed for the Goncourt in 2009.*



© Jean-Marc Carisse

## rose déluge edem AWUMEY

*Rose has died following an endless struggle—a struggle against her own body falling apart, a struggle against the nightmares seeping into her shattered mind, a struggle against the rising water eroding the shoreline of Lomé, a town she never left though her life was attuned to the rhythm of the seasons in distant America. Now Sambo, her nephew, must undertake a final ritual and honour her last request: to bury her remains—nothing more than hair and fingernails—in the city that never left her dreams, New Orleans, Louisiana.*

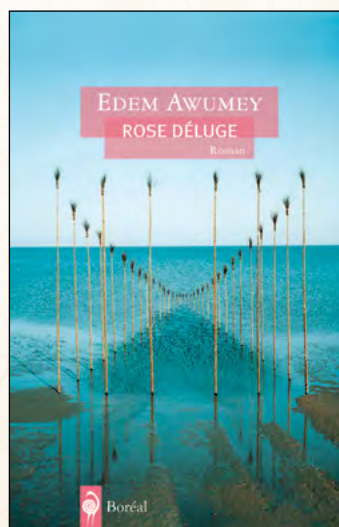
*To accomplish this impossible mission, Sambo must borrow a childhood friend's identity. His journey—a long coach ride through the United States—begins in Canada, where his friend lives. In a tiny bus station in Hull, he meets Louise, who also dreams of escape and faraway places. Gradually, as they wait for an increasingly late bus to arrive, their worlds become acquainted and begin to intertwine. With Louise at his side, Sambo begins what is to be Rose's last journey.*

*After Les Pieds sales, a finalist for the 2009 Goncourt, Edem Awumey returns with a third novel of dazzling lyrical power. A story of human beings on the move from Africa to America, from dusty South to chilly North, Rose déluge celebrates our shared human heritage in a world of frightening fragility.*

Rose est morte après un interminable combat — contre son corps qui se désagrège, contre ses cauchemars qui ont envahi son esprit dévasté, contre l'eau qui monte et qui ronge les rivages de Lomé, ville qu'elle n'a jamais quittée, même si elle a toujours vécu au rythme des saisons de l'Amérique. Pour Sambo, il faut donc accomplir les derniers rituels, répondre à la dernière demande de sa tante Rose, ramener ses restes, c'est-à-dire les cheveux et les ongles de la défunte, pour les ensevelir dans la cité dont celle-ci rêvait sans cesse: La Nouvelle-Orléans, en Louisiane.

Mais pour arriver jusque-là, Sambo devra emprunter l'identité d'un ami d'enfance qui vit au Canada et faire en autocar le long périple à travers les États-Unis. Dans la petite gare routière de Hull, il fait la rencontre de Louise, qui ne rêve aussi que d'ailleurs et de départs, et pendant la longue attente pour ce car qui refuse de se pointer, peu à peu, leurs deux mondes se rencontreront, se fondront l'un dans l'autre. Avec elle à ses côtés, il offrira à Rose son dernier voyage.

Après *Les Pieds sales*, Edem Awumey nous revient avec un troisième roman où souffle un lyrisme puissant. Roman des êtres en transhumance, de l'Afrique à l'Amérique, du Sud au Nord, *Rose déluge* célèbre notre humanité commune au milieu de l'effrayante fragilité du monde.



216 pages  
ISBN 978-2-7646-2134-9

**Droits cédés / Rights sold:**  
France (Le Seuil)  
**All rights available**

**Also available**  
**LES PIEDS SALES**  
160 pages  
ISBN 978-2-7646-0668-1

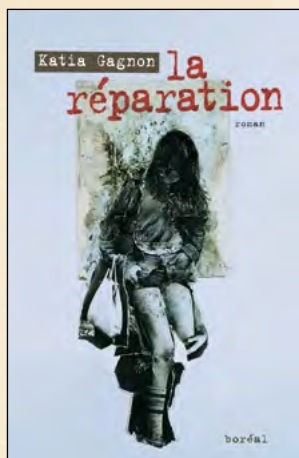
**Droits cédés / Rights sold:**  
France (Le Seuil)  
Netherlands (Querido)  
North America (House of Anansi)  
Spain (Baile del Sol)

© Martine Doyon



*Katia Gagnon est journaliste. D'abord correspondante parlementaire pour le quotidien La Presse, elle y devient ensuite éditorialiste, puis reporter spécialisée dans les sujets sociaux. Elle signe son premier roman.*

*Katia Gagnon is a journalist. She worked as a parliamentary correspondent for La Presse before becoming a columnist and, later, a reporter specializing in social issues. La Réparation is her first novel.*



216 pages  
ISBN 978-2-7646-2089-2

All rights available

## la réparation

# katia GAGNON

Dans ce premier roman mené comme un suspens, Katia Gagnon nous tient en haleine jusqu'au bout. On y suit une journaliste qui enquête dans un collège privé pour percer le secret d'une adolescente, victime d'intimidation, qui est poussée au suicide. L'auteur nous fait partager le destin d'êtres blessés, mais célèbre aussi la bonté, l'amour et la compassion d'inconnus que la vie place parfois sur notre chemin. *La Réparation* est un hommage à ceux qui survivent et à ceux qui leur permettent de le faire.

*Katia Gagnon holds our attention until the very end in this highly suspenseful first novel. She tells the story of a journalist who tries to discover what happened to a teenager victim of bullying who committed suicide. The author shares with us the fate of deeply wounded characters, but also celebrates kindness, love, and compassion from strangers that life sometimes places on our path.*

© Jean-Louis Fernandez

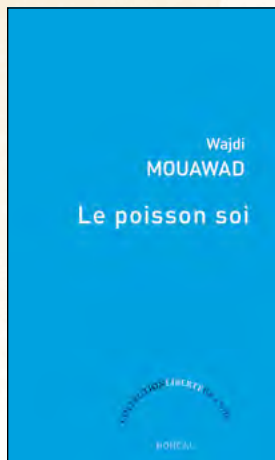


## le poisson soi

# wajdi MOUAWAD

*Né au Liban en 1968, l'auteur, metteur en scène et comédien Wajdi Mouawad a vécu plusieurs années au Québec, où il a fait ses études, avant de s'installer en France. Il a signé la mise en scène de plusieurs de ses textes dont Littoral, Incendies, Forêts et Ciels. Il a été récompensé par de nombreux prix, notamment par le Prix du Gouverneur général du Canada et le Grand Prix du théâtre de l'Académie française.*

*Author, director, and actor Wajdi Mouawad, born in Lebanon in 1968, has lived for many years in Quebec, where he completed his studies, before settling in France. He has directed many of his own plays, including Littoral, Incendies, Forêts and Ciels. He has received many prizes, including the Governor General's Award and the Grand Prix du théâtre de l'Académie française.*



110 pages  
ISBN 978-2-7646-2149-3

All rights available

Wajdi Mouawad signe, avec *Le Poisson soi*, un texte à la fois fantomatique et intime, allusif et intense sur la recherche des origines. Il renoue ainsi avec les thèmes qui ont marqué son théâtre, et plus particulièrement le cycle « Le Sang des promesses » (*Incendies, Littoral, Forêts, Ciels*). Enfant du Liban, vieillard en devenir, il s'inquiète de la route à poursuivre et plonge le lecteur dans les notions, par lui subtilement embrouillées, de temps, d'avancée, de passage, de marche et de la recherche d'un temps passé et d'un temps futur à ressouder pour, peut-être, arriver à les réconcilier.

*In Le poisson soi, a ghostly and intimate text, Wajdi Mouawad has created an allusive and intense take on the search for one's origins. In this book, he revisits the themes that are the hallmarks of his stage plays, particularly his "Sang des promesses" cycle (Incendies, Littoral, Forêts, Ciels). Here is a child of Lebanon, looking ahead to old age, who frets about which path to take, thereby plunging the reader into a subtly tangled exploration of temporality, progress, transit, and movement that is a search for time past and a future time, and an attempt to reconcile them.*

Né au Japon de parents coréens, Ook Chung est l'auteur de deux romans (Kimchi, 2001, Prix littéraire Canada-Japon, et L'Expérience interdite, 2003) et de deux recueils de nouvelles (Nouvelles orientales et désorientées, 1994, et Contes butô, 2003, Prix littéraire des collégiens).

Ook Chung was born in Japan to Korean parents. He has written two novels (Kimchi, 2001, Prix littéraire Canada-Japon, and L'Expérience interdite, 2003) and two short stories collections (Nouvelles orientales et désorientées, 1994, and Contes butô, 2003, Prix littéraire des collégiens).



© Martine Doyon

« Le métier de conteur est l'héritage que j'ai reçu de ma condition d'être-en-exil. »

“Being a storyteller is something I owe to my condition as an exile.”

## la trilogie coréenne

# ook CHUNG

*Korea, Japan, Canada: three countries, three languages, three periods in a man's life. As an adult, this man returns to the country he knew as a child and later to his ancestors' homeland, thirsting for the source of the stories his parents passed down to him. In his travels, he is confronted with cultures, spaces, and individuals that are pieces in the jigsaw puzzle of his family history but which remain foreign to him.*

*He travels to Japan first, where he was born to Korean parents. Though Japanese by birth, he is forever considered a foreigner in the land of the rising sun where the ghosts of war still linger and where he makes the acquaintance of a literary cohort drawn to dark romanticism.*

*Later he travels to Korea, the country from which his family originates but whose language and culture are completely strange to him. He discovers a nation bubbling with optimism and opening up to the world around it, a country populated with dynamic and tireless youth.*

*Then comes Canada, his land of adoption, a country where everything is possible and where various accents mix in a truly multicultural patchwork. The continent of the setting sun is where our narrator finally finds his place and the language that suits him—French—for telling his story.*

*In a manner reminiscent of Proust, Ook Chung makes use of affective memory as the basis of his writing, the only place that he can truly and fully inhabit.*

Corée, Japon, Canada : trois pays, trois langues, trois temps dans la vie d'un homme. Une fois adulte, cet homme retourne au pays de sa petite enfance puis à celui de ses ancêtres, cherchant à s'abreuver à la source des récits que ses parents lui ont transmis. Au fil de ses voyages, il est confronté à des cultures, des espaces, des individus qui lui permettent de reconstituer le parcours familial, sans que jamais il ne puisse s'y sentir chez lui.

Au Japon d'abord, où il est né de parents Coréens. Japonais sans l'être vraiment puisque toujours considéré comme un étranger dans l'Empire du Soleil-Levant sur lequel planent encore les fantômes de la guerre. Il y fait la rencontre d'une faune littéraire au sombre romantisme.

En Corée, ensuite, patrie de sa famille mais dont la langue et la culture lui sont complètement inconnues. Là, il découvre un pays grouillant d'optimisme et d'ouverture au monde où abonde une jeunesse à l'inépuisable dynamisme.

Puis le Canada, terre d'adoption. Pays de tous les possibles où se mélangent avec bonheur les accents dans un véritable patchwork multiculturel. C'est sur le continent du soleil couchant que le narrateur trouvera sa place et la langue qui lui convient, le français, pour enfin pouvoir se raconter.

À la manière de Proust, Ook Chung utilise la mémoire affective comme fondement de son écriture, le seul pays qu'il arrive vraiment à habiter.



ISBN 978-2-7646-2107-3

All rights available

Also available

**CONTES BUTÔ**

300 pages

ISBN 978-2-7646-0252-2

**L'EXPÉRIENCE INTERDITE**

198 pages

ISBN 978-2-7646-0239-3

© Maxime Leduc



Né à Montréal en 1973, Nicolas Langelier est journaliste et chroniqueur pour diverses publications, dont La Presse, l'hebdomadaire culturel Ici et le Harvard Divinity Bulletin.

Nicolas Langelier was born in Montreal in 1973. He is a journalist and writes for various publications, including La Presse, the cultural weekly Ici, and the Harvard Divinity Bulletin.

## réussir son hypermodernité et sauver le reste de sa vie en 25 étapes faciles

# nicolas LANGELIER



232 pages

ISBN 978-2-7646-2042-7

**Droits cédés / Rights sold:**

Germany (Berlin Verlag)

**Film rights:**

Nitro Films

En suivant les vingt-cinq étapes faciles décrites dans ce livre, vous trouverez réponse à des questions comme :

- Comment survivre à ce début de XXI<sup>e</sup> siècle ?
- Que faire contre la peur continue de ne pas vivre assez fort ?
- Comment réagir en apprenant que votre père est atteint d'un cancer ?
- Passez-vous trop de temps sur les réseaux sociaux ?

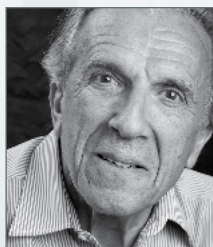
Partez à la découverte de ce livre à la fois drôle et touchant, qui se veut une satire des ouvrages de développement personnel, et dans lequel se côtoient l'histoire d'un homme qui pleure son père et une réflexion sur notre époque, où on a l'impression que notre vie va trop vite mais ne mène nulle part. Un livre décidément hypermoderne !

Just follow the 25 easy steps outlined in this book and you'll find solutions to many challenges, including:

- How do you survive the onset of the 21st century?
- How do you deal with the persistent fear of not living life to the fullest?
- How do you react when you find out your father has cancer?
- Do you squander too much time on social media?

Discover this funny and touching book. A spoof of personal development guides, it is the story of a man mourning the loss of his father and an exploration of life today where things move ever faster but seem to lead nowhere. A truly hypercontemporary book!

© Martine Doyon



Jacques Folch-Ribas est né à Barcelone. Longtemps journaliste, il a publié plusieurs romans. Il est membre de l'Académie des lettres du Québec et de l'Association internationale des critiques d'art.

Jacques Folch-Ribas was born in Barcelona. A longtime journalist, he has published several novels. He is a member of the Académie des lettres du Québec and the International Association of Art Critics.

## paco

# jacques FOLCH-RIBAS



152 pages

ISBN 978-2-7646-2084-7

**All rights available**

Jacques Folch-Ribas revisite une période de l'histoire de l'Espagne et donne ici un roman de guerre, qui est également un roman d'apprentissage, dont se dégage une infinie et déchirante nostalgie. Il y évoque une terre et une enfance, toutes deux irrémédiablement perdues, toutes deux inoubliables.

Jacques Folch-Ribas revisits a recent period in Spanish history and delivers a war novel that is also a coming-of-age story and a tale of harrowing nostalgia. It is a moving portrait of childhood and home, both irretrievably lost but never forgotten.



**L'Acquittement**  
**Gaëtan Soucy**

A captivating and suspenseful examination of guilt—how we carry it, how it motivates us, and how it defines us.

128 pages  
ISBN 978-2-7646-0068-9

**Rights sold:**

France (Le Seuil)  
Germany (Matthes & Seitz)  
Italy (Marcos y Marcos)  
North America (House of Anansi)  
Spain (Akal)



**L'Immaculée Conception**  
**Gaëtan Soucy**

A disquieting novel centered on the notions of sin, guilt, and improbable forgiveness.

352 pages  
ISBN 978-2-89052-947-2

**Rights sold:**

France (Le Seuil)  
Germany (Matthes & Seitz)  
Netherlands (Querido)  
North America (House of Anansi)  
Spain (Akal)



**La Petite Fille qui aimait trop les allumettes**  
**Gaëtan Soucy**

The stunning tale of two siblings growing up isolated from the outside world.

182 pages  
ISBN 978-2-7646-0023-8

**Rights sold:**

Croatia (OceanMore)  
Czech Republic (Academia)  
Denmark (Politisk Revy)  
Finland (Gummerus)  
France (Le Seuil)  
Germany (Matthes & Seitz)  
Italy (Marcos y Marcos)  
Netherlands (Querido)  
North America (House of Anansi)  
Norway (Gyldendal Norsk)  
Poland (Noir sur Blanc)  
Portugal (Teorema)  
Romania (Polirom)  
Russia (Ripol)  
Spain (Akal)  
Spain-Catalan (Limits)  
Sweden (Natur och Kultur)  
Taiwan (Crown Publishing)  
Turkey (Can Yayinlari)  
USA (Arcade)  
UK & Australia (Harper Collins)  
**Film rights:** GPA Film



**Music Hall!**  
**Gaëtan Soucy**

Soucy's inventive language, delightful humour, and ingenious foreshadowing of calamity make this novel impossible to put down.

396 pages

ISBN 978-2-7646-0196-9

**Rights sold:**

Finland (Gummerus), France (Le Seuil)  
Germany (Matthes & Seitz)  
Italy (Marcos y Marcos)  
Netherlands (Querido)  
North America (House of Anansi)  
Russia (Ripol), Spain (Akal)  
Turkey (Can Yayinlari)



**Champagne**  
**Monique Proulx**

With the taut, exact, and multifaceted style that is her trademark, Monique Proulx brings to life the many unsuspected splendors of this part of the country.

400 pages  
ISBN 978-2-7646-0581-3

**Rights sold:**

Canada/US (Douglas & McIntyre)



**Le cœur est un muscle involontaire**  
**Monique Proulx**

In this novel that reads like a whodunit, Monique Proulx pays a wonderful tribute to literature and those who create it.

408 pages  
ISBN 978-2-7646-0292-8

**Rights sold:**

Canada/US (Douglas & McIntyre)



**Les Aurores montréalaises**  
**Monique Proulx**

These stories, which offer both a reflection on identity and a fine satire of social conventions, are written in a formidably effective style.

248 pages  
ISBN 978-2-89052-874-1

**Rights sold:**

Canada/US (Douglas & McIntyre)  
Germany (Verlag das Wunderhorn)



**Homme invisible à la fenêtre**  
**Monique Proulx**

How do you get through the day when you're invisible? When you're burdened with a body so strange that no one dares to look you in the eye?

248 pages  
ISBN 978-2-7646-0111-2

**Rights sold:**

Canada/US (Douglas & McIntyre)



**Je ne veux pas mourir seul**  
**Gil Courtemanche**

A man facing life and death alone—a man whose heartbreaking cry of pain is an urgent plea not to let go of life.

168 pages  
ISBN 978-2-7646-2028-1

**Rights sold:**

North America (McArthur & Co.)  
Norway (Font Forlag)

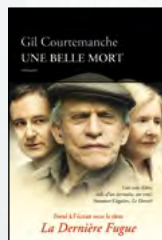


**Le Monde, le lézard et moi**  
**Gil Courtemanche**

232 pages  
ISBN 978-2-7646-0691-9

**Rights sold:**

France (Denoël)  
Netherlands (De Bezige Bij)  
North America (McArthur & Co.)



**Une belle mort**  
**Gil Courtemanche**

"A compelling think-piece on illness, death, and family ties." (Le Devoir)

216 pages  
ISBN 978-2-7646-0385-7

**Rights sold:**

Canada (Douglas & McIntyre)  
Finland (Like), France (Denoël)  
Netherlands (De Bezige Bij)  
Poland (Muza), Spain (Sirpus)  
**Film rights:** Équinoxe Productions (Montréal)



**Un dimanche à la piscine à Kigali**  
**Gil Courtemanche**

"Wonderful, rich portrait of fear and love in the face of atrocity." (N.Y. Times)

288 pages  
ISBN 978-2-7646-0169-3

**Rights sold:**

Armenia (Guitank)  
Canada (Alfred A. Knopf)  
Croatia (Bozicevic)  
Denmark (Tiderne Skifter)  
Finland (Like)  
France (Denoël)  
France pocketbook (Folio)  
Germany (Kiepenheuer & Witsch)  
Germany pocketbook (Fischer)  
Greece (Exandas)  
Italy (Feltrinelli)  
Latvia (Zvaigzne)  
Netherlands (De Bezige Bij)  
Norway (Dinamo)  
Poland (Muza)  
Portugal (Dom Quixote)  
Romania (Humanitas)  
Russia (Fluide)  
Serbia (Laguna)  
Spain and South America (Emece Editores)  
Spain-Catalan (La Magrana)  
UK (Canongate)  
USA (Knopf-Vintage)  
**Film rights:** Équinoxe Productions (Montréal)



Romancier, dramaturge, poète, essayiste et polémiste, Victor-Lévy Beaulieu est l'un des plus grands écrivains du Québec. Auteur de nombreux romans, de pièces de théâtre et d'essais, il écrit aussi des textes pour la radio et la télévision.

Son œuvre est monumentale, à la démesure des personnages qui l'habitent. Il a reçu de nombreux prix, dont le Prix du Gouverneur général du Canada.

Novelist, poet, essayist and polemicist Victor-Lévy Beaulieu is one of Quebec's greatest writers. He has authored several novels, stage plays, and essays as well as pieces for radio and television. His work is monumental, dwarfing even the outsize characters that inhabit him. He has received many prizes, including a Governor General's Award.

## victor-lévy BEAULIEU

« J'écris pour juguler la mort par les mots, et conjurer la folie par la folie. »  
VLB

"I write to impede death through words and invoke madness with madness."  
VLB



### La Grande Tribu

880 pages  
ISBN 978-2-7646-2111-0



### Mémoires d'outre-tonneau

152 pages  
ISBN 978-2-7646-2034-2



### Blanche forcée

198 pages  
ISBN 978-2-7646-2060-1



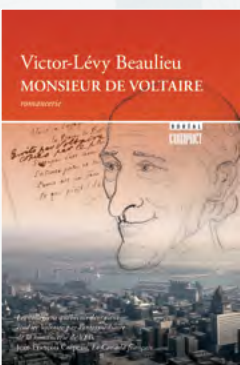
### La Nuit de Malcomm Hudd

222 pages  
ISBN 978-2-7646-2112-7



### Monsieur Melville

576 pages  
ISBN 978-2-7646-2078-6



### Monsieur de Voltaire

240 pages  
ISBN 978-2-7646-2061-8



### James Joyce, l'Irlande, le Québec, les mots

1096 pages  
ISBN 978-2-7646-2035-9

« Une œuvre parfaitement originale, à nulle autre comparable. » **Andrée Ferretti**

« L'Œuvre de Victor-Lévy Beaulieu est colossale, démesurée [...]. Elle procède d'une ambition sans doute unique dans l'histoire littéraire de ce pays, d'un projet d'écriture globalisant dont on ne connaît pas d'équivalent. »  
**Jacques Pelletier**

"A completely original work, unlike any other." **Andrée Ferretti**

"Victor-Lévy Beaulieu's work is colossal, gargantuan... It stems from an ambition that is probably unique in this country's literary history, an all-embracing writing project without known equal." **Jacques Pelletier**



Marie-Claire Blais est née à Québec en 1939. Acclamée comme un des plus grands écrivains de sa génération, son œuvre est traversée à la fois par une violence et un lyrisme qui la rendent authentique et exigeante. Sa prolifique carrière d'écrivain (plus de vingt romans) lui a valu de très nombreux prix dont le Médicis, le prix David, le Prix de l'Union latine et le Prix littéraire de la Fondation Prince Pierre de Monaco. Elle a été plusieurs fois lauréate du Prix du Gouverneur général.

Marie-Claire Blais was born in Quebec City in 1939. She has been acclaimed as one of the greatest writers of her generation. Her work is fierce, lyrical, true, and challenging. She is a prolific writer (over 20 novels) and has earned many awards, including prix Médicis, prix David, Prix de l'Union latine, and Prix littéraire de la Fondation Prince Pierre de Monaco. She has also won the Governor General's Literary Award on several occasions.



© Jill Gleesing

## marie-claire BLAIS

Following in the footsteps of Virginia Woolf and William Faulkner, Marie-Claire Blais pushes to their extreme the innovations that transformed the novel in the last century.

For Marie-Claire Blais, the interior monologue translates far more than the subtleties of her characters' consciousness. It goes well beyond the individual to transform itself into the voice of all humankind in the throes of either pleasure or suffering.

Through her formal audacity, her intransigence, through her grip on contemporary reality, this novelist pursues an uncompromising body of work.

Marie-Claire Blais s'inscrit dans la grande tradition de Virginia Woolf et de William Faulkner, poussant à leur extrême limite leurs innovations qui avaient fait éclater la forme romanesque au siècle dernier.

Le monologue intérieur, chez elle, ne sert plus seulement à traduire chaque nuance, si infime soit-elle, de la conscience des personnages. Il franchit les limites des individualités pour se transformer en un vaste concert de l'humanité en proie au plaisir ou à la souffrance.

Par son audace formelle, par son intransigence, par son emprise sur la réalité la plus contemporaine, cette romancière poursuit avec entêtement une œuvre sans compromis.

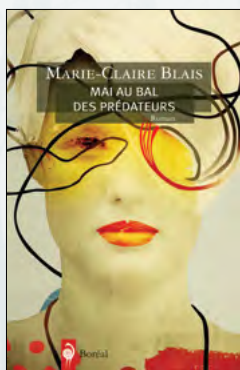
« L'œuvre de Marie-Claire Blais la classe d'autorité parmi les plus grands écrivains de langue française vivants. »

Le Figaro Magazine

"The works of Marie-Claire Blais place her among the very best living French-language writers."

Le Figaro Magazine

**Droits cédés / Rights sold:**  
Canada/US (House of Anansi)  
France (Le Seuil)



**Mai au bal des prédateurs**

328 pages  
ISBN 978-2-7646-2031-1



**Naissance de Rebecca à l'ère des tourments**

304 pages  
ISBN 978-2-7646-0578-3



**Augustino et le chœur de la destruction**

304 pages  
ISBN 978-2-7646-0317-8



**Dans la foudre et la lumière**

256 pages  
ISBN 978-2-7646-0109-9



**Soifs**

320 pages  
ISBN 978-2-89052-718-8

« On est déstabilisé. On est dans un univers littéraire hors de l'ordinaire, l'univers littéraire d'une écrivaine qui va son chemin sans nous tenir la main, qui suit sa voie sans concession. » **Danielle Laurin, Le Devoir**

« À une époque où l'on assimile souvent le livre à la restauration rapide, au divertissement à tout prix, quel bonheur que de voir encore se tisser des œuvres majeures, aux échos profonds et fertiles. » **Tristan Malavoy-Racine, Voir**

"It's destabilizing. We're plunged into a truly extraordinary literary universe by a writer who refuses to hold our hand while she uncompromisingly forges ahead." **Danielle Laurin, Le Devoir**

"In an era when books are often considered a form of fast food and entertainment is the be-all and end-all, it's a pleasure to come across such rich, resonant, and major works." **Tristan Malavoy-Racine, Voir**



Essai  
360 pages  
ISBN 978-2-7646-2114-1

**All rights available**

## L'OMBRE PORTÉE L'individualité à l'épreuve de la dépression

### Marcelo OTERO

De nos jours, tout le monde souffre, parle de sa souffrance et a droit à la reconnaissance de sa souffrance. La dépression constitue la figure médicale emblématique de cette souffrance qui se vit non seulement sur le plan individuel, mais déborde également dans la sphère sociale.

Comment expliquer la résonance extraordinaire des mêmes signes et symptômes chez des millions d'individus partout en Occident et de plus en plus ailleurs? En d'autres termes, de quelle société nous parle l'épreuve dépressive?

*Nowadays, we all suffer, we all speak about our suffering, and we all feel a sense of entitlement about our suffering. Depression is the iconic medical representation of our suffering, an individual affliction that spills over into the social sphere.*

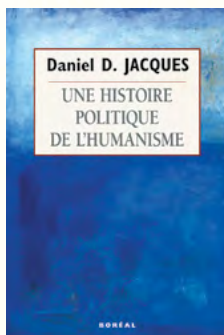
*How are we to explain the extraordinarily coincidental outbreak of the same signs and symptoms throughout the Western world and, increasingly, beyond? In other words, what does generalized depression say about our society?*

*Marcelo Otero enseigne au département de sociologie de l'Université du Québec à Montréal. Il est également chercheur au sein du groupe MÉOS – le médicament comme objet social. Ses travaux portent principalement sur la sociologie de la santé mentale.*

*Marcelo Otero teaches in the department of sociology at Université du Québec à Montréal. He is also a researcher with the MÉOS group, which studies medication as a social object. Professor Otero's work focuses on the sociology of mental health.*

## UNE HISTOIRE POLITIQUE DE L'HUMANISME

### Daniel D. JACQUES



Essai  
600 pages  
ISBN 978-2-7646-2007-6

**All rights available**

Daniel Jacques trace un vaste panorama historique où il suit le développement de l'idée d'humanisme, depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours. Il montre comment l'humanisme est posé à la Renaissance comme un retour à la sagesse des Anciens, puis comment il est, à l'époque des Lumières, la mesure suprême de l'action et de la pensée des forces progressistes. Il montre enfin comment, à partir du XIX<sup>e</sup> siècle — et encore plus violemment dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> —, des critiques perçoivent l'humanisme non plus comme l'heureuse manifestation d'une liberté conquise de haute lutte à l'encontre des traditions passées, mais comme la cause même de cette démesure et du déclin du sens moral qui l'accompagne.

Puisant surtout dans les outils offerts par la philosophie politique, cette passionnante enquête sur l'humanisme permet de comprendre les différentes opinions entretenues au cours des siècles quant à la mesure de l'action humaine et ouvre sur une essentielle remise en question de notre condition morale et intellectuelle.

*Daniel Jacques provides a comprehensive historical view that charts the development of the concept of humanism from earliest times to the present. He shows how humanism was put forward in the Renaissance as a return to the wisdom of past generations and how it became, in the Age of Enlightenment, the ultimate measure of action and progressive thought. Finally, he shows how, starting in the 19th century and culminating in the latter half of the 20th century, critics no longer perceived humanism as the felicitous manifestation of hard-fought freedom from past traditions but as a far-reaching development bringing about a decline of moral values.*

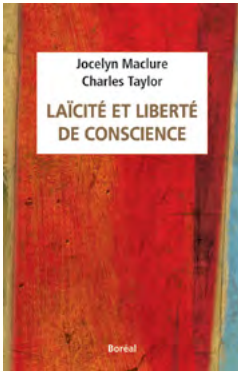
*This passionate investigation of humanism, which makes use of tools borrowed from political philosophy, allows the reader to understand the wide diversity of opinion throughout past centuries with respect to human action and very usefully calls into question our moral and intellectual condition.*

*Daniel D. Jacques enseigne la philosophie. Il est membre fondateur de la revue Arguments et l'auteur de plusieurs ouvrages, dont Nationalité et Modernité (1998) et La Révolution technique, essai sur le devoir d'humanité (2002).*

*Daniel D. Jacques teaches philosophy. He is a founding member of Arguments and has authored several books, including Nationalité et Modernité (1998) and La Révolution technique, essai sur le devoir d'humanité (2002).*

LAÏCITÉ ET LIBERTÉ DE CONSCIENCE

Jocelyn MACLURE  
Charles TAYLOR



168 pages  
ISBN 978-2-7646-2007-6  
**All rights available**

The authors reflect on the fundamental principles that permit social cooperation within profoundly diverse societies, the application of such principles to the operation of institutions, and the notion of a citizen ethic.

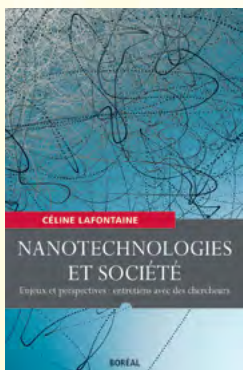
**Droits cédés / Rights sold:**

- Canada/US/UK (Harvard University Press)
- France (La Découverte)
- Germany (SuhrKamp Verlag)
- Italy (Laterza)
- Spain (Alianza Editorial)

NANOTECHNOLOGIES ET SOCIÉTÉ

Céline LAFONTAINE

160 pages  
ISBN 978-2-7646-2022-9  
**All rights available**



This book marshals the viewpoints of 20 top researchers in this new science, providing the big picture of the nano phenomenon, including its historical, epistemological, political, and economic perspectives.

DU SCRIBE AU SAVANT

Yves GINGRAS  
Peter KEATING  
Camille LIMOGES

362 pages  
ISBN 978-2-89052-934-2  
**All rights available**



A reflection on the bearers of knowledge throughout time, those players who produced, preserved and disseminated knowledge, with a particular emphasis on their integration into the social structure and institutions of their times.

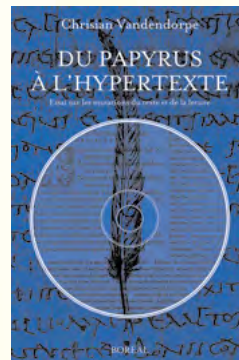
**Droits cédés / Rights sold:**

- Portugal (Porto Editora)

DU PYPYRUS À L'HYPERTEXTE

Christian VANDENDORPE

272 pages  
ISBN 978-2-89052-979-3  
**All rights available**



We realize today that new technologies revolutionize how our civilization creates, stores and transmits knowledge. Over time this transformation influences the most precious implement that man has invented to formulate his knowledge and to elaborate an image of himself and of his world: the text.

**Droits cédés / Rights sold:**

- World English (University of Illinois Press)
- France (La Découverte)
- Korea (Yonsei University Press)
- Poland (Uniwersytet Warszawski)
- Spain & Latin America (Fondo de Cultura Económica)



# Boréal

www.editionsboreal.qc.ca

## Éditions du Boréal

4447, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec)

H2J 2L2

Tel : 514 287-7401

Fax : 514 287-7664

info@editionsboreal.qc.ca

## International rights

Sandra Gonthier

sgonthier@editionsboreal.qc.ca

Tel : 514 287-7401 # 429

Fax : 514 287-1019

Ce document a été réalisé grâce à l'appui du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du livre du Canada (FLC) et du programme d'aide à l'exportation de l'Association pour l'exportation du livre canadien (AELC).

Les Éditions du Boréal remercient également la SODEC pour son soutien.



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

Société  
de développement  
des entreprises  
culturelles

Québec



## Foreign Representation

### Bulgaria, Czech Republic, Estonia, Ex-Yugoslav States, Latvia, Lithuania, Poland and Slovak Republic

Patricia Morinet-Pasqualini  
AGENCE DE L'EST  
11, rue Gît-le-Cœur  
75006 Paris (France)  
Tel: (33) 6.65.46.79.28  
Fax: (33) 1.46.33.48.16  
E-mail: agencedelestl@wanadoo.fr  
pasqualini.patricia@wanadoo.fr

### Germany

Eva Koralnik  
LIEPMAN AG, LITERARY AGENCY  
Englischviertelstrasse 59  
CH-8032 Zürich (Switzerland)  
Tel: (41) 43.268.23.80  
Fax: (41) 43.268.23.81  
E-mail: eva.koralnik@liepmanagency.com

### Greece

Niki Dougé  
46, rue Jeanne d'Arc  
75013 Paris (France)  
Tel and Fax: (33) 1.45.86.07.48  
E-mail: kleoniki.douge@online.fr

### Hebrew

(selected titles)  
Gabi Hertzmann  
I. PIKARSKI LTD. LITERARY AGENCY  
200 Hayarkon St.  
Tel-Aviv 63405 (Israël)  
Tel: (972) 3.527.0159  
Fax: (972) 3.527.0160  
E-mail: gabi@pikarskiagency.co.il

### Hungary

Catherine Balla  
BALLA & CO. LITERARY AGENTS  
Benczúr u. 11  
1068 Budapest (Hungary)  
Tel: (36) 1.4.56.03.11  
Fax: (36) 1.2.15.44.20  
E-mail: c.balla@ballalit.hu

### Italy

Erica Berla  
BERLA & GRIFFINI RIGHTS AGENCY  
Via Stampa, 4  
20123 Milano (Italy)  
Tel: (39) 02 80504179  
Fax: (39) 02 89010646  
E-mail: berla@bgagency.it

### Japan

(selected titles)  
Corinne Quentin  
BUREAU DES COPYRIGHTS FRANÇAIS  
Bunkyo-Ku, Hongo 3-26-4-903  
Tokyo 113-0033 (Japan)  
Tel: (81) 3.5840.8871  
Fax: (81) 3.5840.8872  
E-mail: corinne.quentin@bcf-tokyo.com

### Romania

Marina Adriana  
SIMONA KESSLER AGENCY  
Str. Banul Antonache 37  
011663 Bucharest 1 (Romania)  
Tel: (40) 21.31.64506  
Fax: (40) 21.31.64794  
E-mail: marina@kessler-agency.ro

### Russia, Belarus, Ukraine

Anastasia Lester  
14 bis, Villa de la République  
92120 Montrouge (France)  
Tel: (33) 8.72.59.41.77  
E-mail: anastasia.lester@free.fr

### Scandinavia, Iceland and the Netherlands

Arabella Cruse  
AGENCE LITTERAIRE WANDEL CRUSE  
11, rue Gît-le-Cœur  
75006 Paris (France)  
Tel: (33) 1.43.22.45.60  
E-mail: arabella.cruse@gmail.com

### Spain and Portugal

Eduardo Melon Vallat  
AMV AGENCIA LITERARIA  
Maldonadas, 9  
28005 Madrid (Spain)  
Tel: (34) 91.365.25.16/364.29.25  
Fax: (34) 91.364.07.00  
E-mail: eduardo@amvagenclialiteraria.com

### Taiwan/China

Nicolas Wu  
THE GRAYHAWK AGENCY  
7F-3, No 106, Sec 3, Hsin-Yi Rd  
106 Tapei (Taiwan)  
Tel: (8) 86.9.16/98.67.65  
E-mail: grayhawk@url.com.tw

### Turkey

(selected titles)  
Amy Spangler  
ANATOLIALIT LITERARY  
AND COPYRIGHT AGENCY  
Caferaga Mah. Leylek Sok.  
Tekirdagli Apt. No: 18/1  
34710 Kadikoy, Istanbul (Turkey)  
Tel and Fax: (90) 216.338.70.93  
E-mail: amy@anatolialit.com